

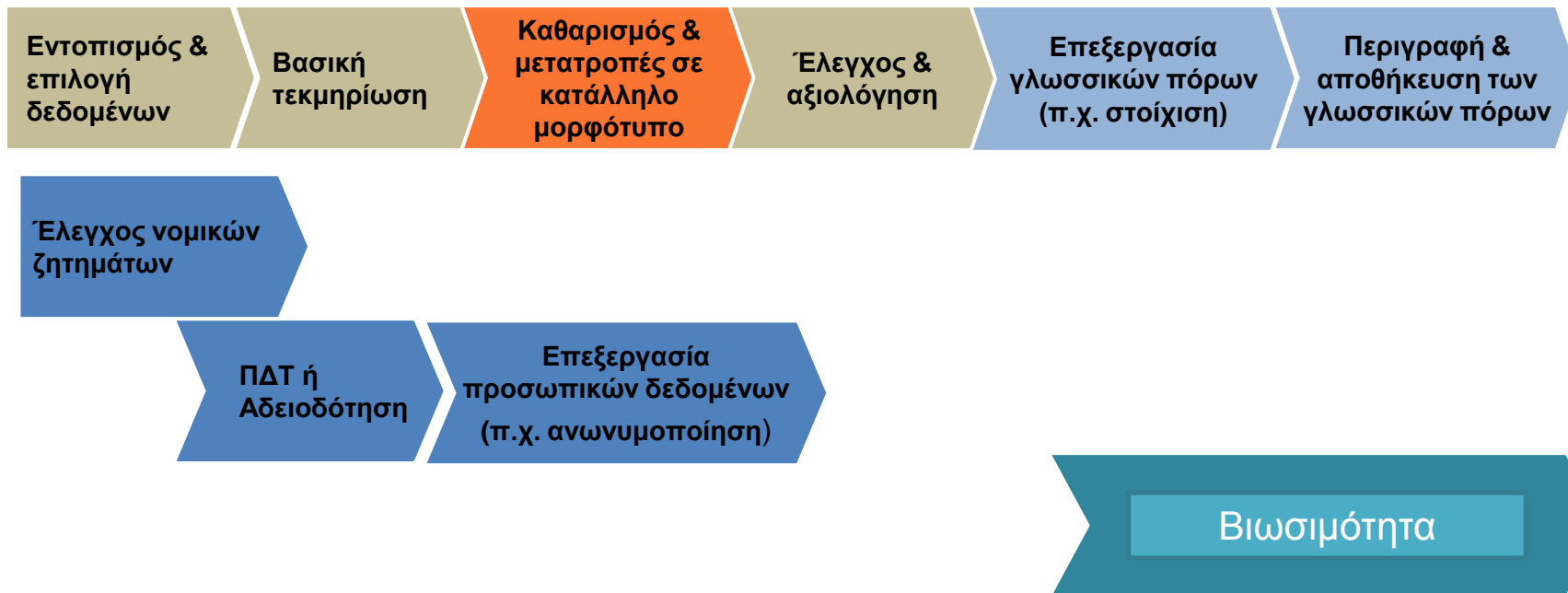
Βέλτιστες πρακτικές: Αξιοποιήστε τα πολύτιμά σας δεδομένα

Διατρέχοντας ένα Σχέδιο Διαχείρισης Δεδομένων

Μαρία Κουτσομπόγερα - ΙΕΛ



- Τώρα που γνωρίζω την αξία των δεδομένων μου, ποια είναι τα επόμενά μου σχέδια;
- Ποιος είναι ο καλύτερος τρόπος για να συλλέξω, να αποθηκεύσω, να διατηρήσω και να επαναχρησιμοποιήσω τα δεδομένα μου;
- Θα μπορούσαν π.χ. τα δεδομένα μου να χρησιμοποιηθούν για τη βελτίωση της μηχανικής μετάφρασης;



Η ροή εργασίας πιθανόν να συνιστά τμήμα ενός Σχεδίου Διαχείρισης Δεδομένων (ΣΔΔ)

- Προετοιμάζομαι για πιθανά νομικά ζητήματα
 - Εξασφαλίζω την εκκαθάριση των πνευματικών δικαιωμάτων των δεδομένων μου
 - Εξασφαλίζω τη σύμφωνη γνώμη των αρχικών κατόχων για τα δικαιώματά μου
 - Εξασφαλίζω τα δικαιώματα σε όλα τα ενδιαμέσως δεδομένα
 - Ελέγχω εγκαίρως το ζήτημα των προσωπικών δεδομένων και, αν είναι απαραίτητο, δρομολογώ τη διαδικασία ανωνυμοποίησης ή συγκαταθεσης
- Προσαρμόζω το σχέδιο διαχείρισης στο συγκεκριμένο αντικείμενο...
 - ... ώστε να ανταποκρίνεται στο βασικό μου στόχο (π.χ. συγγραφή κειμένων, μετάφραση εγγράφων, κλπ.)
- Οργανώνω την επαναχρησιμοποίηση των δεδομένων μου
 - Αναζητώ εύχρηστο μορφότυπο (π.χ. όχι μόνο PDF, αλλά και TMX/Word/XML/TXT, ...)
 - Εξασφαλίζω ότι χρησιμοποιώ σύγχρονα μέσα αποθήκευσης
- Προβλέπω τη μελλοντική δημοσίευση ή τον διαμοιρασμό των δεδομένων ως Πληροφοριών Δημοσίου Τομέα



- Προδιαγραφές
 - Εξασφαλίζω ότι έχω αρκετές πληροφορίες περιγραφής των πρωτότυπων πόρων (εγγράφων, λεξιλογίων, κλπ)
 - Εξασφαλίζω ότι καλύπτω τις δικές μου ανάγκες
 - Προβλέπω πόσο ποιοτικά και επαναχρησιμοποιήσιμα δεδομένα μπορώ να έχω

- Παραγωγή
 - Ελέγχω αν τα εργαλεία που διαθέτω ή θα αναζητήσω είναι συμβατά με τις ανάγκες μου
 - Αναζητώ σχετικά εργαλεία και λογισμικό
 - Ελέγχω αν μπορώ να έχω παράλληλα κείμενα στις γλώσσες που με ενδιαφέρουν
 - Τεκμηριώνω τα δεδομένα που παράγω (χρησιμοποιώντας μετα-δεδομένα)

- Έλεγχος και Αξιολόγηση
 - Εκτός από τον οικείο Έλεγχο Ποιότητας, ενδεχομένως να ωφεληθώ από τη χρήση εργαλείων αξιολόγησης



– Διαμοιρασμός/Διανομή

- Εξασφαλίζω ότι τα δεδομένα μου εμπίπτουν στην οδηγία ΠΔΤ όπως έχει μεταφερθεί και εφαρμοστεί στην Ελλάδα
- Εναλλακτικά, προβλέπω ανοικτές άδειες χρήσης
- Αν υπάρχουν πιθανά ζητήματα προσωπικών δεδομένων, σχεδιάζω τις σχετικές διαδικασίες για να τα αντιμετωπίσω

– Διατήρηση

- Ζητώ τη συνδρομή της κοινοπραξίας ELRC
- Επιλέγω την ανοιχτή πλατφόρμα δημοσίων δεδομένων
- Συνεργάζομαι με ένα δημόσιο data center

